

# XLIFF SUPPORT IN CAT TOOLS

Results of the survey, January 2012

Lucía Morado Vázquez  
David Filip

## Table of Contents

1	Executive Summary.....	3
1.1	Significant No Shows.....	3
1.2	Rationale.....	3
2	Methodology.....	4
2.1	How to read this report .....	4
2.2	Disclaimer.....	4
2.3	Survey Design.....	4
2.4	Implementation .....	4
2.5	Acknowledgments.....	4
3	Analysis of results .....	5
3.1	GENERAL INFORMATION .....	5
3.2	ADVANCED INFORMATION .....	5
3.3	ELEMENTS AND ATTRIBUTES SUPPORT .....	7
3.3.1	Minimal XLIFF elements and attributes .....	8
3.3.2	Top level and header elements support .....	9
3.3.3	Named group elements support.....	10
3.3.4	Structural elements support .....	10
3.3.5	Inline elements.....	11
3.3.6	Delimiter element .....	11
4	Appendices.....	12
4.1	Raw Data .....	12
4.1.1	Okapi Framework.....	15
4.1.2	MultiTrans Prism (5.0).....	12
4.1.3	SDL Trados Studio 2011 .....	18
4.1.4	Swordfish III (3.0-6).....	22
4.1.5	Transifex.....	25
4.1.6	Translation Workspace XLIFF Editor .....	27
4.1.7	Virtaal 0.7.0.....	30
4.1.8	XTM 6.0 .....	33
4.2	The Survey Form .....	37

## 1 Executive Summary

This report presents the results of the survey “XLIFF support in CAT tools” that was run for the first time during the months of November and December 2011. Eight tool vendors provided answers on their XLIFF implementations in this pilot round. Although this preliminary study does not provide a full picture of the XLIFF tools ecosystem it contains representative data from major XLIFF compatible tools producers such as SDL, Lionbridge, Maxprograms, and MultiTrans. Two open source representatives are included, Okapi Framework and Virtaal. The response of a new entrant, Transifex, was significantly incomplete.

In general, the results seem encouraging and indicating better interoperability among the 7 state of the art tools than the original study by Micah Bly might have suggested.

XLIFF Promotion and Liaison SC resolved to publish this state of the art report quarterly. Ambiguities from the first round are commented in the report and will be addresses in survey design going on.

### 1.1 Significant No Shows

IBM TM2, Kilgray MemoQ, Andrä Ontram, [Welocalize] Globalsight, SDL WorldServer, Atril Déjà Vu, OmegaT, OmegaT+ etc. Significantly, no tool from Interoperability Now!.

It would be also interesting to find out about Corporate publishers’ implementations such as Oracle’s Translation Factory along with their XLIFF Editor HyperHub, or Microsoft’s Windows team XLIFF generator that was publicly disclosed at the 2<sup>nd</sup> International XLIFF Symposium in Warsaw, September 2011. It is our goal to acquire responses from the above (and all other interested) tool owners for the next publication rounds of this report.

### 1.2 Rationale

The objective of this study (and following rounds) is to determine state of the art of XLIFF support in CAT tools (in a broad sense, i.e. not just translation editors). The underlying survey has been designed in XLIFF Promotion and Liaison SC (mandated by XLIFF TC where the work originally started) as a mechanism to REPEATEDLY gather information that could contribute to a better understanding of current implementations of the standard in CAT tools, as well as to provide the general public with this valuable information.

## 2 Methodology

### 2.1 How to read this report

This report has four main sections: 1) Executive Summary; 2) Methodology, where we explain the creation, data collection, usefulness and limitations of the collected data; Analysis of results, where we present the collected data in a sliced, diced, and commented shape; and finally Appendix “Raw Data”, where the complete answers of the respondents are presented one by one. And Appendix “The Survey Form”, which contains the actual questionnaire that was fulfilled by the respondents.

### 2.2 Disclaimer

The XLIFF TC is not responsible for the accuracy of the data provided by the tool providers that participated in the survey, the analysis assumes that the tool makers’ self-assessment was provided bona fide.

### 2.3 Survey Design

Several members of the XLIFF TC, as well as interested experts contributed to the design of the survey. A draft was later presented in the XLIFF Promotion and Liaison for discussion and approval. This work aims to continue with the initiative that Micah Bly presented in the first XLIFF symposium in 2010, where he presented his comprehensive study of XLIFF support in CAT tools. Our approach is completely based on tool makers self-assessment.

Having in mind the information we wanted to obtain on this subject, we divided the survey into three main sections: *General Information*, where we obtained information about the type of tool and version; *Advanced Information*, where we obtained information about the type of XLIFF files produced and/or supported and the relation with XLIFF files created by other tools; and *XLIFF Elements and Attributes Support*, where we obtained information of support on specific XLIFF elements and attributes.

### 2.4 Implementation

The survey was open for answers between November and December 2011. We used the online survey system “Survey Monkey” to obtain the data from the participants through Internet. The URL of the survey was: <https://www.surveymonkey.com/s/XLIFFSupport>. The call for participation was announced within the XLIFF TC (which is a public space by definition) and members were asked to contact other interested people. We obtained eight valid (identifiable) responses from tool providers (although the Transifex response is not consistent and is being presented mostly without interpretation for reference only). Our intention is to have this initiative open for more tools to participate and for the ones who participated to provide the TC with updated information on their tools’ new versions and major updates.

### 2.5 Acknowledgments

We would like to acknowledge Arle Lommel, Bryan Schnabel, Joachim Schurig, Rodolfo Raya, Micah Bly, Daniel Benito, and the XLIFF TC members for their valuable help and support of this initiative.

Last but not least, we must thank to all the participants of the survey for their time and the valuable information they have provided; without them creation of this report would be utterly impossible.

### 3 Analysis of results

The data obtained can be divided into three main blocks: **GENERAL INFORMATION**,

ADVANCED INFORMATION and ELEMENTS AND ATTRIBUTES SUPPORT.

#### 3.1 GENERAL INFORMATION

In General Information (see “Table 1. General Information”) we start by asking the version of XLIFF that the tools support. All the tools support the current XLIFF version (1.2) and three of them the previous one (1.1). Only one of the tools (Swordfish) supports version 1.0. Transifex provided no answer.

The second question of this section refers to the use of customised XLIFF extensions. Half of the tools use their own custom extensions and half of them don’t.

Tool Name	XLIFF Version			Own custom extension
	1.0	1.1	1.2	
Okapi Framework	No	Yes	Yes	Yes
MultiTrans Prism (5.0)	No	No	Yes	Yes
SDL Trados Studio 2011	No	No	Yes	Yes
Swordfish III (3.0-6)	Yes	Yes	Yes	No
Transifex	N/A	N/A	N/A	No
Translator Workspace XLIFF Editor	No	No	Yes	Yes
Virtaal 0.7.0	No	Yes	Yes	No
XTM 6.0	No	No	Yes	No

Table 1. General Information

#### 3.2 ADVANCED INFORMATION

In this section we gather more advanced information about the support of other formats and third-party customized extensions.

In the XLIFF Interoperability study that inspired this survey and analysis, Bly divided his tools analysis into two categories: Generators and Editors. All the tools contained in this analysis can be classified as Editors. Regarding Generators; six tools included in this study can create XLIFF files from other formats, as you can see in “Table 2. XLIFF Creation from other formats”. Hence they are also XLIFF Generators in Bly’s terminology.

Tool Name	Creation of XLIFF files from other formats	Modification of its created files
Okapi Framework	Yes	Yes
MultiTrans Prism (5.0)	Yes	Yes
SDL Trados Studio 2011	Yes	Yes
Swordfish III (3.0-6)	Yes	Yes
Transifex	No	No
Translator Workspace XLIFF Editor	Yes	Yes
Virtaal 0.7.0	No	N/A
XTM 6.0	Yes	Yes

**Table 2. XLIFF Creation from other formats**

In “Table 3. Relation with other tools”, we organised the information about how tools deal with XLIFF files created by other tools. With the exception of Transifex, the tools do support XLIFF files created by other third-party tools, some of them state that they support files as long as they are valid XLIFF files.

The question about support of customized extensions created by other tools shows different results: Only three tools can deal with external customised extensions. This could lead to a hypothesis that interoperability between tools can be jeopardized by the use of extensions. However, in the following question where we asked about the roundtripping of unknown elements, all the tools claim to be able to roundtrip any XLIFF elements that they do not understand. This should mean that the files could possibly return back into the original tool without critical loss of data, even if of course without processing the data and metadata contained in third party extensions and other unsupported elements. In turn, the absence of duly processed data in unsupported elements (core or extensions) should be possible to remedy on reimport in most cases. Nevertheless, further studies would be needed to prove these assumptions. Still, all in all the XLIFF interoperability among the 7 tools in question would not seem as bleak as Bly’s original study may have suggested.

This part of the survey will need to change subsequently. Tool vendors except for Lionbridge, chose to interpret this question more or less generally and mostly answered that they do support valid XLIFF files. This information we already have though. So this should be reformulated, as Joachim Schurig suggested, for the next run, as explicitly asking for tested interoperability between tools, omitting and including proprietary extensions respectively.

Tool Name	Support of XLIFF files created by other tools		Support of customized extensions created by other tools		Roundtrip of unknown elements
	Yes/No	Tools	Yes/No	Tools	
Okapi Framework	Yes	Valid XLIFF files	No	N/A	Yes
MultiTrans Prism (5.0)	Yes	Strict and transitional XLIFF files and SDLXLIFF, and files produced by MemoQ.	No	N/A	Yes
SDL Trados Studio 2011	Yes	Wide range of XLIFF implementations <sup>1</sup>	No	N/A	Yes
Swordfish III (3.0-6)	Yes	Valid XLIFF files.	Yes	SDLXLIFF, Idiom and XTM.	Yes
Transifex	No	N/A	No	N/A	Yes
Translator Workspace XLIFF Editor	Yes	Valid XLIFF files.	Yes	Idiom	Yes
Virtaal 0.7.0	Yes	XLIFF compliant tools <sup>2</sup>	No	N/A	Yes
XTM 6.0	Yes	Valid 1.0 and 1.2 XLIFF files	Yes	SDLXLIFF	Yes

Table 3. Relation with other tools

### 3.3 ELEMENTS AND ATTRIBUTES SUPPORT

In this last section we asked the tool providers about specific support on XLIFF elements and attributes. Instead of having all the items together in a single question we decided to divide them following the same logic of the current specification: Minimal XLIFF elements and attributes, top level and header elements, named group elements, structural elements, inline elements and finally the delimiter element.

<sup>1</sup>Complete answer by the respondent: “Uses a mechanism which processes external XLIFF files and represents the translatable content as an sdxliff that SDL Trados Studio can work with. This is counter to the intent of XLIFF but does mean that a wide range of XLIFF implementations can be processed - even if they only loosely adhere to the intent of the standard.”

<sup>2</sup>Complete answer by the respondent: “We have not tested interoperability extensively, but Virtaal should be interoperable with XLIFF compliant tools to a very large extent. Compatibility with proprietary extensions to XLIFF (like sdxliff) has not yet been a major focus point.”

We deliberately did not use the word “support” in the specific question, to avoid the systematic ambiguity of the word. We used instead the following question “Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:”. Unfortunately, this led to some misinterpretations, as revealed during the first presentation of results in the XLIFF TC meeting (January 17 2012). In future versions of the survey, this point will need to be clarified to avoid any possible ambiguity or misinterpretation, and in order to obtain the most accurate answers possible from all respondents.

### 3.3.1 Minimal XLIFF elements and attributes

In the minimal XLIFF elements we found the elements that a XLIFF document should contain to be considered as valid. Along with the elements, we decided also to include in this analysis the compulsory attributes of this set of elements, which, following the same criteria, would be needed to have a valid XLIFF document.

It should be noted that all 7 tools support the elements, which means that there is a common denominator among all of them. And regarding attributes , with the exception of “datatype” in Virtaal, the rest of the attributes are supported by all 7 tools.

Tool Name	Elements					Attributes				
	body	file	source	trans-unit	xliff	datatype	id	original	source-language	target-language
Okapi Framework	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
MultiTrans Prism (5.0)	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
SDL Trados Studio 2011	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Swordfish III (3.0-6)	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Transifex	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Translator Workspace XLIFF Editor	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Virtaal 0.7.0	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	No	Yes	Yes	Yes	Yes
XTM 6.0	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes

Table 4. Minimal XLIFF elements and attributes support

We also asked two questions regarding two specific aspects of XLIFF support: the possibility of handling more than one file element and whether the tool prevents or not the creation of duplicated trans-unit IDs. In “Table 5. Multiplicity of file element and duplicated trans-unit IDs” you can see how all the answers, with the exception of Virtaal 0.7.0, were affirmative.

Tool Name	It handles more than one file element	It prevents the creation of duplicated trans-units IDs
Okapi Framework	Yes	Yes
MultiTrans Prism (5.0)	Yes	Yes
SDL Trados Studio 2011	Yes	Yes
Swordfish III (3.0-6)	Yes	Yes
Transifex	Yes	Yes



Translator Workspace XLIFF Editor	Yes	Yes
Virtaal 0.7.0	No	N/A
XTM 6.0	Yes	Yes

Table 5. Multiplicity of file element and duplicated trans-unit IDs

### 3.3.2 Top level and header elements support

In “Table 6. Top level and header elements support” we could see the support for top level and header elements. We have seen from this data that the glossary element is only supported by one tool, i.e. SDL Trados Studio. Also phase and its child phase-group can only be supported by Trados only. These elements can contain workflow information of the current file. The reference element obtains a better support (3 out of 8). The skeleton element, which contains or refers to information that is needed for original format restoration is supported by 6 of the tools. The tool element which can contain information about the tool that has or is manipulating the file is supported by 4 of the tools. A similar rate of support (5 out of 8) receives the element note. External-file which is an element that could be included inside the elements glossary, reference, skl, bin-source and bin-target is supported by 4 of the tools. Overall Trados has impressive full score in this category (all 12 elements supported), followed from distance by Multitrans Prism, and Swordfish with 8 supported elements each.

Tool Name	Elements											
	external-file	file	glossary	Header	internal-file	Note	Phase	phase-group	reference	skl	Tool	xliff
Okapi Framework (6)	No	Yes	No	Yes	Yes	Yes	No	No	No	Yes	No	Yes
MultiTrans Prism (5.0) (8)	Yes	Yes	No	Yes	Yes	Yes	No	No	Yes	Yes	No	Yes
SDL Trados Studio 2011 (12)	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Swordfish III (3.0-6) (8)	Yes	Yes	No	Yes	Yes	No	No	No	Yes	Yes	Yes	Yes
Transifex (0)	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Translator Workspace XLIFF Editor (7)	Yes	Yes	No	Yes	No	No	No	No	No	Yes	Yes	Yes
Virtaal 0.7.0 (3)	No	Yes	No	No	No	Yes	No	No	No	No	No	Yes <sup>3</sup>
XTM 6.0 7	No	Yes	No	Yes	Yes	Yes	No	No	No	Yes	Yes	Yes

Table 6. Top level and header elements support

<sup>3</sup> It says “no” in the survey, but I think it was a mistake, as in the previous question it said “yes” for the same element.

### 3.3.3 Named group elements support

Poor support here except for Swordfish and Trados.

Tool Name	Elements					
	context	context-group	count	count-group	prop	prop-group
Okapi Framework	No	No	No	No	Yes	No
MultiTrans Prism (5.0)	No	No	No	No	No	No
SDL Trados Studio 2011	Yes	Yes	Yes	Yes	No	No
Swordfish III (3.0-6)	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Transifex	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Translator Workspace XLIFF Editor	No	No	No	No	No	No
Virtaal 0.7.0	No	No	No	No	No	No
XTM 6.0	No	No	Yes	Yes	No	No

Table 7. Named group elements support

### 3.3.4 Structural elements support

Overall good support of elements except for the notoriously unsupported binary ones. Notably, Multitrans and Trados do not support the important “alt-trans” element. Virtaal said they do not support body, which does not seem possible.

Tool Name	Elements									
	alt-trans	bin-source	bin-target	bin-unit	body	group	seg-source	source	target	trans-unit
Okapi Framework	Yes	No	No	No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
MultiTrans Prism (5.0)	No	No	No	No	Yes	Yes	No	Yes	Yes	Yes
SDL Trados Studio 2011	No	No	No	No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Swordfish III (3.0-6)	Yes	No	No	No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Transifex	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Translator Workspace XLIFF	Yes	No	No	No	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes

Editor										
Virtaal 0.7.0	Yes	No	No	No	No	No	No	Yes	Yes	Yes
XTM 6.0	Yes	No	No	No	Yes	Yes	No	Yes	Yes	Yes

Table 8. Structural elements support

### 3.3.5 Inline elements

Virtaal leads this category with full score, closely followed by Okapi and MultiTrans Prism that miss only “sub”. XTM has always been vocal on supporting “g” and “x” only.

Tool Name	Elements								
	bpt	bx/	Ept	ex/	g	lt	Ph	sub	x/
Okapi Framework	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	No	Yes
MultiTrans Prism (5.0)	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	No	Yes
SDL Trados Studio 2011	No	No	No	No	Yes	No	No	Yes	Yes
Swordfish III (3.0-6)	No	No	No	Yes	No	No	No	Yes	Yes
Transifex	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A
Translator Workspace XLIFF Editor	Yes	No	Yes	No	No	Yes	Yes	Yes	No
Virtaal 0.7.0	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
XTM 6.0	No	No	No	No	Yes	No	No	No	Yes

Table 9. Inline elements support

### 3.3.6 Delimiter element

Surprisingly good support for “mrk”.

Tool Name	mrk element
Okapi Framework	Yes
MultiTrans Prism (5.0)	No
SDL Trados Studio 2011	Yes
Swordfish III (3.0-6)	N/A
Transifex	Yes
Translator Workspace XLIFF Editor	Yes
Virtaal 0.7.0	No
XTM 6.0	Yes

Table 10. Delimiter element support

## 4 Appendices

### 4.1 Raw Data

In this section we present all the collected data in the raw form, ordered alphabetically according to the tool name given by its owner.

#### 4.1.1 MultiTrans Prism (5.0)

##### **GENERAL INFORMATION:**

**Which XLIFF version does your tool support?**

1.2

**Does your tool produce its own custom XLIFF extensions? (E.g. sdlxliff)**

Yes

**Please specify or describe them; and if they are publicly available, please specify where they can be obtained:**

mc:metadata is used to define specific metadata concerning the retrieval of the translation (where it came from, % match, # of placeables contained in the segment, terminology found in the segment, etc). mc:terms (containing other mc:term elements) detailing specific terminology found in the segment, source, target, location within the translation unit. mc:props contains mc:prop elements, used to describe specific file metadata and versioning.

##### **TYPE OF TOOL (GENERATOR/EDITOR) AND EXTENSIONS INFORMATION:**

**Can your tool create XLIFF files from other formats? (E.g. html):**

Yes

**Please specify which file formats are supported:**

doc, docx, ppt, pptx, xls, xlsx, html/hxm/xhtml, inx, mif, DITA, resx, java.properties, OpenOffice (odp, odt and ods), svg, XML including customization/proprietary formats.

**Can your tool modify XLIFF files that it has produced?**

Yes

**Can your tool modify XLIFF files produced by other tools?**

Yes

**Please specify which tools:**

We have tested with the files available through OASIS (OASIS\_Sample\_AlmostEverything\_1.2\_strict.xlf, OASIS\_Sample\_AlmostEverything\_1.2\_transitional.xlf) as well as with SDLXLIFF and XLIFF produced by memoQ. We would not anticipate problems with XLIFF generated by other tools, as we simply ignore and re-place custom extensions we do not handle.

**Can your tool support customized XLIFF extensions created by any third-party tools?**

No

**If your tool acts as an XLIFF editor, does it round-trip any XLIFF elements that it does not support/understand?**

Yes

**MINIMAL XLIFF 1.2 SUPPORT:**

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
body	Yes
file	Yes
source	Yes
trans-unit	Yes
xliff	Yes

Please select the following XLIFF attributes that your tool actively uses:

Attributes	
datatype	Yes
id	Yes
original	Yes
source-language	Yes
target-language	Yes

**Can your tool handle more than one file element in an XLIFF file?**

Yes

**Does your tool prevent the creation of duplicated trans-unit IDs?**

Yes

**XLIFF 1.2 TOP LEVEL AND HEADER ELEMENTS**

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
external-file	No
file	Yes
glossary	No
header	Yes
internal-file	Yes

note	Yes
phase	No
phase-group	No
reference	No
skl	Yes
tool	No
xliff	Yes

***XLIFF 1.2 NAMED GROUP ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
context	No
context-group	No
count	No
count-group	No
prop	No
prop-group	No

***XLIFF 1.2 STRUCTURAL ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
alt-trans	No
bin-source	No
bin-target	No
bin-unit	No
body	Yes
group	Yes
seg-source	No
source	Yes
target	Yes
trans-unit	Yes

***XLIFF 1.2 INLINE ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
bpt	Yes
bx/	Yes
ept	Yes
ex/	Yes
g	Yes

it	Yes
ph	Yes
sub	No
x/	Yes

**XLIFF 1.2 DELIMITER ELEMENT**

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Element	
mrk	No

### 4.1.2 Okapi Framework

**GENERAL INFORMATION:**

**Which XLIFF version does your tool support?**

1.1 and 1.2

**Does your tool produce its own custom XLIFF extensions? (E.g. sdlxliff)**

Yes

**Please specify or describe them; and if they are publicly available, please specify where they can be obtained:**

Namespace: okapi-framework:xliff-extensions. Internal information used for merging back.

**TYPE OF TOOL (GENERATOR/EDITOR) AND EXTENSIONS INFORMATION:**

**Can your tool create XLIFF files from other formats? (E.g. html):**

Yes

**Please specify which file formats are supported:**

xml, csv, txt, dita, ditamap, xml, dtd, txt, idml, strings, properties, json, catkeys, html, htm, xslx, xltx, pptx, potx, docx, dotx, mif, txt, ods, ots, odg, otg, odp, otp, odt, ott, pentm, php, po, rkm, rdf, resx, sdxlxf, lang, srt, tsv, tmx, rft, ts, ttx, txml, vrsz, wix, xlf, xliff, yml, yaml.<sup>4</sup>

**Can your tool modify XLIFF files that it has produced?**

Yes

<sup>4</sup> The actual answer from the respondent was “See <http://www.opentag.com/okapi/wiki/index.php?title=Filters>”. However, for the purpose of this report we have accessed that webpage and added the information ourselves.

**Can your tool modify XLIFF files produced by other tools?**

Yes

**Please specify which tools:**

Any valid XLIFF

**Can your tool support customized XLIFF extensions created by any third-party tools?**

No

**If your tool acts as an XLIFF editor, does it round-trip any XLIFF elements that it does not support/understand?**

Yes

**MINIMAL XLIFF 1.2 SUPPORT:**

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
body	Yes
file	Yes
source	Yes
trans-unit	Yes
xliff	Yes

Please select the following XLIFF attributes that your tool actively uses:

Attributes	
datatype	Yes
id	Yes
original	Yes
source-language	Yes
target-language	Yes

**Can your tool handle more than one file element in an XLIFF file?**

Yes

**Does your tool prevent the creation of duplicated trans-unit IDs?**

Yes



***XLIFF 1.2 TOP LEVEL AND HEADER ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
external-file	No
file	Yes
glossary	No
header	Yes
internal-file	Yes
note	Yes
phase	No
phase-group	No
reference	No
skl	Yes
tool	No
xliff	Yes

***XLIFF 1.2 NAMED GROUP ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
context	No
context-group	No
count	No
count-group	No
prop	Yes
prop-group	No

***XLIFF 1.2 STRUCTURAL ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
alt-trans	Yes
bin-source	No
bin-target	No
bin-unit	No
body	Yes
group	Yes
seg-source	Yes
source	Yes
target	Yes
trans-unit	Yes

***XLIFF 1.2 INLINE ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
bpt	Yes
bx/	Yes
ept	Yes
ex/	Yes
g	Yes
it	Yes
ph	Yes
sub	No
x/	Yes

***XLIFF 1.2 DELIMITER ELEMENT***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
mrk	Yes

**4.1.3 SDL Trados Studio 2011**

**GENERAL INFORMATION:**

**Which XLIFF version does your tool support?**

1.2

**Does your tool produce its own custom XLIFF extensions? (E.g. sdxliff)**

Yes

**Please specify or describe them; and if they are publicly available, please specify where they can be obtained:**

sdxliff - the extension schema is available on request and has been submitted to the XLIFF TC for reference.

**TYPE OF TOOL (GENERATOR/EDITOR) AND EXTENSIONS INFORMATION:**

**Can your tool create XLIFF files from other formats? (E.g. html):**

Yes

**Please specify which file formats are supported:**

Word 2003 & 2007/2010, PowerPoint 2003 & 2007/2010, Excel 2003 & 2007/2010, IDML & INX (InDesign), ICML (InCopy) MIF (Framemaker), OpenDocument (ODF, ODP, ODS), HTML, QuarkXPress, TTX, ITD, CSV, Tab Delimited, Plain Text (using RegEx), RTF, PDF, XML (various standards supported by default: DITA, ITS, XHTML, DocBook, Authorit), Java Resource, RESX.

**Can your tool modify XLIFF files that it has produced?**

Yes

**Can your tool modify XLIFF files produced by other tools?**

Yes

**Please specify which tools:**

Uses a mechanism which processes external XLIFF files and represents the translatable content as an sdxliff that SDL Trados Studio can work with. This is counter to the intent of XLIFF but does mean that a wide range of XLIFF implementations can be processed - even if they only loosely adhere to the intent of the standard.

**Can your tool support customized XLIFF extensions created by any third-party tools?**

No

**If your tool acts as an XLIFF editor, does it round-trip any XLIFF elements that it does not support/understand?**

Yes

**MINIMAL XLIFF 1.2 SUPPORT:**

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
body	Yes
file	Yes
source	Yes
trans-unit	Yes
xliff	Yes

Please select the following XLIFF attributes that your tool actively uses:

Attributes	
datatype	Yes
id	Yes
original	Yes
source-language	Yes
target-language	Yes

**Can your tool handle more than one file element in an XLIFF file?**

Yes

**Does your tool prevent the creation of duplicated trans-unit IDs?**

Yes

### ***XLIFF 1.2 TOP LEVEL AND HEADER ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
external-file	Yes
file	Yes
glossary	No
header	Yes
internal-file	Yes
note	No
phase	No
phase-group	No
reference	Yes
skl	No
tool	No
xliff	Yes

### ***XLIFF 1.2 NAMED GROUP ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
context	Yes
context-group	Yes
count	Yes
count-group	Yes
prop	No
prop-group	No

### ***XLIFF 1.2 STRUCTURAL ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
alt-trans	No
bin-source	No
bin-target	No
bin-unit	No
body	Yes
group	Yes
seg-source	Yes
source	Yes
target	Yes
trans-unit	Yes

### ***XLIFF 1.2 INLINE ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
bpt	No
bx/	No
ept	No
ex/	No
g	Yes
it	No
ph	No
sub	Yes
x/	Yes

### ***XLIFF 1.2 DELIMITER ELEMENT***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Element	
mrk	Yes

#### 4.1.4 Swordfish III (3.0-6)

##### GENERAL INFORMATION:

**Which XLIFF version does your tool support?**

1.0, 1.1 and 1.2

**Does your tool produce its own custom XLIFF extensions? (E.g. sdxliff)**

No

##### TYPE OF TOOL (GENERATOR/EDITOR) AND EXTENSIONS INFORMATION:

**Can your tool create XLIFF files from other formats? (E.g. html):**

Yes

**Please specify which file formats are supported:**

Abiword, Adobe InDesign Interchange (INX), Adobe InDesign IDML (CS4/CS5), DITA Maps, HTML, Microsoft Office 2007/2010, Microsoft Visio 2007/2010, MIF (Maker Interchange Format), OpenOffice/StarOffice 1.x and 2.x, Plain Text, RTF (Rich Text Format), Tagged RTF, Trados TTX, TXML (Wordfast PRO), XML (Generic), XML, (with ready to use configuration files for: DITA 1.0 and 1.1, DocBook 3.x, 4.x and 5.x, SVG, Word 2003 ML, XHTML), JavaScript, Java Properties, PO (Portable Objects), .ts (Qt Linguist Translation Source), RC (C/C++ Resources, ResX (.NET Resources)).<sup>5</sup>

**Can your tool modify XLIFF files that it has produced?**

Yes

**Can your tool modify XLIFF files produced by other tools?**

Yes

**Please specify which tools:**

Any tool that produces valid XLIFF files.

**Can your tool support customized XLIFF extensions created by any third-party tools?**

Yes

**Which third-party extensions are supported? (E.g. sdxliff)**

SDLXLIFF, Idiom and XTM.

**If your tool acts as an XLIFF editor, does it round-trip any XLIFF elements that it does not support/understand?**

Yes

<sup>5</sup> The actual answer from the respondent was "Please see <http://www.maxprograms.com/products/swordfish.html#formats>". However, for the purpose of this report we have accessed that webpage and added the information ourselves.

**MINIMAL XLIFF 1.2 SUPPORT:**

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
body	Yes
file	Yes
source	Yes
trans-unit	Yes
xliff	Yes

Please select the following XLIFF attributes that your tool actively uses:

Attributes	
datatype	Yes
id	Yes
original	Yes
source-language	Yes
target-language	Yes

**Can your tool handle more than one file element in an XLIFF file?**

Yes

**Does your tool prevent the creation of duplicated trans-unit IDs?**

Yes

**XLIFF 1.2 TOP LEVEL AND HEADER ELEMENTS**

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
external-file	Yes
file	Yes
glossary	No
header	Yes
internal-file	Yes
note	Yes
phase	No
phase-group	No
reference	No
skl	Yes
tool	Yes
xliff	Yes

### ***XLIFF 1.2 NAMED GROUP ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
context	Yes
context-group	Yes
count	Yes
count-group	Yes
prop	Yes
prop-group	Yes

### ***XLIFF 1.2 STRUCTURAL ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
alt-trans	Yes
bin-source	No
bin-target	No
bin-unit	No
body	Yes
group	Yes
seg-source	Yes
source	Yes
target	Yes
trans-unit	Yes

### ***XLIFF 1.2 INLINE ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
bpt	No
bx/	No
ept	No
ex/	No
g	No
it	No
ph	Yes
sub	No
x/	No



**XLIFF 1.2 DELIMITER ELEMENT**

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Element	
mrk	Yes

**4.1.5 Transifex**

**GENERAL INFORMATION:**

**Which XLIFF version does your tool support?**

N/A

**Does your tool produce its own custom XLIFF extensions? (E.g. sdlxliff)**

No

**TYPE OF TOOL (GENERATOR/EDITOR) AND EXTENSIONS INFORMATION:**

**Can your tool create XLIFF files from other formats? (E.g. html):**

No

**Can your tool modify XLIFF files that it has produced?**

No

**Can your tool modify XLIFF files produced by other tools?**

No

**Can your tool support customized XLIFF extensions created by any third-party tools?**

No

**If your tool acts as an XLIFF editor, does it round-trip any XLIFF elements that it does not support/understand?**

Yes

***MINIMAL XLIFF 1.2 SUPPORT:***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

No answer.

Please select the following XLIFF attributes that your tool actively uses:

No answer.

**Can your tool handle more than one file element in an XLIFF file?**

Yes

**Does your tool prevent the creation of duplicated trans-unit IDs?**

Yes

***XLIFF 1.2 TOP LEVEL AND HEADER ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

No answer.

***XLIFF 1.2 NAMED GROUP ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

No answer.

***XLIFF 1.2 STRUCTURAL ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

No answer.

***XLIFF 1.2 INLINE ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

No answer.

***XLIFF 1.2 DELIMITER ELEMENT***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

No answer.

***EXTRA-COMMENTS:***

Market seems to prefer other formats than XLIFF, focusing more on them.

**4.1.6 Translation Workspace XLIFF Editor**

***GENERAL INFORMATION:***

**Which XLIFF version does your tool support?**

1.2

**Does your tool produce its own custom XLIFF extensions? (E.g. sdxliff)**

Yes

**Please specify or describe them; and if they are publicly available, please specify where they can be obtained:**

Custom meta data in extension namespace - not specified publicly.

***TYPE OF TOOL (GENERATOR/EDITOR) AND EXTENSIONS INFORMATION:***

**Can your tool create XLIFF files from other formats? (E.g. html):**

Yes

**Please specify which file formats are supported:**

HTML, XML, DOCX, PPTX, XLSX, MIF, INX, TTX, generic text, tagged RTF, Javascript.

**Can your tool modify XLIFF files that it has produced?**

Yes

**Can your tool modify XLIFF files produced by other tools?**

Yes

**Please specify which tools:**

Valid XLIF files.

**Can your tool support customized XLIFF extensions created by any third-party tools?**

Yes

**Which third-party extensions are supported? (E.g. sdxliff)**

Idiom

**If your tool acts as an XLIFF editor, does it round-trip any XLIFF elements that it does not support/understand?**

Yes

**MINIMAL XLIFF 1.2 SUPPORT:**

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
body	Yes
file	Yes
source	Yes
trans-unit	Yes
xliff	Yes

Please select the following XLIFF attributes that your tool actively uses:

Attributes	
datatype	Yes
id	Yes
original	Yes
source-language	Yes
target-language	Yes

**Can your tool handle more than one file element in an XLIFF file?**

Yes

**Does your tool prevent the creation of duplicated trans-unit IDs?**

Yes

### ***XLIFF 1.2 TOP LEVEL AND HEADER ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
external-file	Yes
file	Yes
glossary	No
header	Yes
internal-file	No
note	No
phase	No
phase-group	No
reference	No
skl	Yes
tool	Yes
xliff	Yes

### ***XLIFF 1.2 NAMED GROUP ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
context	No
context-group	No
count	No
count-group	No
prop	No
prop-group	No

### ***XLIFF 1.2 STRUCTURAL ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
alt-trans	Yes
bin-source	No
bin-target	No
bin-unit	No
body	Yes
group	Yes
seg-source	Yes
source	Yes
target	Yes
trans-unit	Yes

***XLIFF 1.2 INLINE ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
bpt	Yes
bx/	No
ept	Yes
ex/	No
g	No
it	Yes
ph	Yes
sub	Yes
x/	No

***XLIFF 1.2 DELIMITER ELEMENT***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Element	
mrk	Yes

**4.1.7 Virtaal 0.7.0**

**GENERAL INFORMATION:**

**Which XLIFF version does your tool support?**

1.1 and 1.2

**Does your tool produce its own custom XLIFF extensions? (E.g. sdxliff)**

No

**TYPE OF TOOL (GENERATOR/EDITOR) AND EXTENSIONS INFORMATION:**

**Can your tool create XLIFF files from other formats? (E.g. html):**

No

**Can your tool modify XLIFF files that it has produced?**

N/A

**Can your tool modify XLIFF files produced by other tools?**

Yes

**Please specify which tools:**

We have not tested interoperability extensively, but Virtaal should be interoperable with XLIFF compliant tools to a very large extent. Compatibility with proprietary extensions to XLIFF (like sdxliff) has not yet been a major focus point.

**Can your tool support customized XLIFF extensions created by any third-party tools?**

No

**If your tool acts as an XLIFF editor, does it round-trip any XLIFF elements that it does not support/understand?**

Yes

**MINIMAL XLIFF 1.2 SUPPORT:**

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
body	Yes
file	Yes
source	Yes
trans-unit	Yes
xliff	Yes

Please select the following XLIFF attributes that your tool actively uses:

Attributes	
datatype	No
Id	Yes
original	Yes
source-language	Yes
target-language	Yes

**Can your tool handle more than one file element in an XLIFF file?**

Yes

**Does your tool prevent the creation of duplicated trans-unit IDs?**

Yes

***XLIFF 1.2 TOP LEVEL AND HEADER ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
external-file	No
file	Yes
glossary	No
header	No
internal-file	No
note	Yes
phase	No
phase-group	No
reference	No
skl	No
tool	No
xliff	No

***XLIFF 1.2 NAMED GROUP ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
context	No
context-group	No
count	No
count-group	No
prop	No
prop-group	No

***XLIFF 1.2 STRUCTURAL ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
alt-trans	Yes
bin-source	No
bin-target	No
bin-unit	No
body	No
group	No



seg-source	No
source	Yes
target	Yes
trans-unit	Yes

***XLIFF 1.2 INLINE ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
bpt	Yes
bx/	Yes
ept	Yes
ex/	Yes
g	Yes
it	Yes
ph	Yes
sub	Yes
x/	Yes

***XLIFF 1.2 DELIMITER ELEMENT***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Element	
mrk	No

***EXTRA-COMMENTS:***

Tool support for a feature doesn't imply affinity, and similarly, non-support shouldn't be seen as condemnation.

**4.1.8 XTM 6.0**

***GENERAL INFORMATION:***

**Which XLIFF version does your tool support?**

1.2

**Does your tool produce its own custom XLIFF extensions? (E.g. sdxliff)**

No

**TYPE OF TOOL (GENERATOR/EDITOR) AND EXTENSIONS INFORMATION:**

**Can your tool create XLIFF files from other formats? (E.g. html):**

Yes

**Please specify which file formats are supported:**

XML (generic), Microsoft Office (all versions) Visio, Open Office, RTF, XHTML, FrameMaker, PDF, HTML, DITA, Java Properties, DocBook, SDF, InDesign, Trados TTX, .PO/.POT, ASPX, SVG, YAML, iPhone app format, TXT, PHP, TPL, ResX, Adobe Illustrator.

**Can your tool modify XLIFF files that it has produced?**

Yes

**Can your tool modify XLIFF files produced by other tools?**

Yes

**Please specify which tools:**

We can import any valid XLIFF 1.0 - 1.2 format file.

**Can your tool support customized XLIFF extensions created by any third-party tools?**

Yes

**Which third-party extensions are supported ? (E.g. sdlxliff)**

SDLXLIFF

**If your tool acts as an XLIFF editor, does it round-trip any XLIFF elements that it does not support/understand?**

Yes

**MINIMAL XLIFF 1.2 SUPPORT:**

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
body	Yes
file	Yes
source	Yes
trans-unit	Yes
xliff	Yes

Please select the following XLIFF attributes that your tool actively uses:

Attributes
------------

datatype	Yes
id	Yes
original	Yes
source-language	Yes
target-language	Yes

**Can your tool handle more than one file element in an XLIFF file?**

Yes

**Does your tool prevent the creation of duplicated trans-unit IDs?**

Yes

***XLIFF 1.2 TOP LEVEL AND HEADER ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
external-file	No
file	Yes
glossary	No
header	Yes
internal-file	Yes
note	Yes
phase	No
phase-group	No
reference	No
skl	Yes
tool	Yes
xliff	Yes

***XLIFF 1.2 NAMED GROUP ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
context	No
context-group	No
count	Yes
count-group	Yes
prop	No
prop-group	Yes

***XLIFF 1.2 STRUCTURAL ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
alt-trans	Yes
bin-source	No
bin-target	No
bin-unit	No
body	Yes
group	Yes
seg-source	No
source	Yes
target	Yes
trans-unit	Yes

### ***XLIFF 1.2 INLINE ELEMENTS***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Elements	
bpt	No
bx/	No
ept	No
ex/	No
g	Yes
it	No
ph	No
sub	No
x/	Yes

### ***XLIFF 1.2 DELIMITER ELEMENT***

Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

Element	
mrk	Yes

### ***EXTRA-COMMENTS:***

We use a small and well defined subset of XLIFF 1.2.

---

## 4.2 The Survey Form

DRAFT

## XLIFF Support in CAT Tools

This questionnaire is an official initiative of the XLIFF Technical Committee.

The objective of this questionnaire is to obtain current information about XLIFF 1.2 support in CAT Tools. The information obtained will be made publicly available on the XLIFF TC Webpage. Only authorized representatives of tool developers should complete this survey, and tool developers will be responsible for providing accurate information about their tools.

If you have any questions concerning this survey contact the XLIFF TC through the XLIFF TC public mailing list ([http://www.oasis-open.org/committees/comments/index.php?wg\\_abbrev=xliff](http://www.oasis-open.org/committees/comments/index.php?wg_abbrev=xliff)), or write to Lucía Morado Vázquez ([lucia.morado@ul.ie](mailto:lucia.morado@ul.ie)), XLIFF TC member.

# XLIFF Support in CAT Tools

General information about the tool and its main developers

**\*1. Insert your Tool name and current version**

**\*2. Technical Support Contact (name and position)**

**\*3. Contact Email (to be used only to obtain clarification about your answers, not for publication)**

**4. Is your company involved in the XLIFF Technical Committee?**

- Yes
- No

**5. If not, do you have any contact with the XLIFF TC? (E.g. mailing lists participation). Please specify:**

## General information about XLIFF support

### 6. Which XLIFF version does your tool support?

- 1.0
- 1.1
- 1.2

### 7. Does your tool produce its own custom XLIFF extensions? (E.g. sdxliff)

- Yes
- No

### 8. If yes, please specify or describe them; and if they are publicly available, please specify where they can be obtained:



## XLIFF Support in CAT Tools

Type of tool (generator/editor) and extensions information

### 9. Can your tool create XLIFF files from other formats? (E.g. html)

- Yes
- No

### 10. If yes, please specify which file formats are supported:

## XLIFF Support in CAT Tools

Type of tool (generator/editor) and extensions information

**11. Can your tool modify XLIFF files that it has produced?**

- Yes
- No

**12. Can your tool modify XLIFF files produced by other tools?**

- Yes
- No

**13. If yes, please specify which tools:**

## XLIFF Support in CAT Tools

Type of tool (generator/editor) and extensions information

**14. Can your tool support customized XLIFF extensions created by any third-party tools?**

- Yes
- No

**15. If yes, which third-party extensions are supported? (E.g. sdlxliff)**

## XLIFF Support in CAT Tools

Type of tool (generator/editor) and extensions information

Note: If you cannot answer to this level of detail, please put us in touch with the person who can do it within your company.

**16. If your tool acts as an XLIFF editor, does it round-trip any XLIFF elements that it does not support/understand?**

- Yes
- No
- Other (please specify)

# XLIFF Support in CAT Tools

## Minimal XLIFF 1.2 support

Note: If you cannot answer to this level of detail, please put us in touch with the person who can do it within your company.

### 17. Please select the following XLIFF elements that your tool actively uses:

- body
- file
- source
- trans-unit
- xliif

### 18. Please select the following XLIFF attributes that your tool actively uses:

- datatype
- id
- original
- source-language
- target-language

### 19. Can your tool handle more than one file element in an XLIFF file?

- Yes
- No

### 20. Does your tool prevent the creation of duplicated trans-unit IDs?

- Yes
- No

## XLIFF 1.2 Elements

Note: If you cannot answer to this level of detail, please put us in touch with the person who can do it within your company.

**Please select the following XLIFF 1.2 elements that your tool actively uses:**

### 21. Top Level and Header elements

- external-file
- file
- glossary
- header
- internal-file
- note
- phase
- phase-group
- reference
- skl
- tool
- xliif

### 22. Named Group Elements

- context
- context-group
- count
- count-group
- prop
- prop-group

## 23. Structural elements

- alt-trans
- bin-source
- bin-target
- bin-unit
- body
- group
- seg-source
- source
- target
- trans-unit

## 24. Inline elements

- bpt
- bx/
- ept
- ex/
- g
- it
- ph
- sub
- x/

## 25. Delimiter elements

- mrk

### Additional Comments

**26. Do you have any additional comments? (Note that, unless otherwise stated, comments may be published).**



Thank you!

Thank you for answering this survey.

Your information will be reviewed by the XLIFF TC Committee. We will get back to you with any questions and will notify you when your information is published on the TC Webpage.

XLIFF TC